

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1961 Nr. 57

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het
Speciale Fonds van de Verenigde Naties inzake bijstand
ten behoeve van Suriname;
New York, 12 augustus 1960*

B. TEKST¹⁾

**Agreement between the United Nations Special Fund and the
Government of the Kingdom of the Netherlands concerning assistance
from the Special Fund**

Whereas the Government of the Kingdom of the Netherlands, on behalf of Surinam, a country within the Kingdom, has requested assistance from the United Nations Special Fund in accordance with resolution 1240 (XIII) of the General Assembly of the United Nations;

whereas the Special Fund is prepared to provide the Government of Surinam with such assistance for the purpose of promoting social progress and better standards of life and advancing the economic, social and technical development of Surinam;

now therefore the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Special Fund have entered into this Agreement in a spirit of friendly co-operation.

Article I

Assistance to be provided by the Special Fund

1. This Agreement embodies the conditions under which the Special Fund shall provide the Government of Surinam with assist-

¹⁾ De tekst van de Overeenkomst is op 12 oktober 1960 gewijzigd. Zie rubriek J hieronder.

ance and also lays down the basic conditions under which projects will be executed.

2. A Plan of Operation for each project shall be agreed to in writing by the Government of Surinam, the Special Fund and the Executing Agency. The terms of this Agreement shall apply to each Plan of Operation.

3. The Special Fund undertakes to make available such sums as may be specified in each Plan of Operation for the execution of projects described therein, in accordance with the relevant and applicable resolutions and decisions of the appropriate United Nations organs, in particular resolution 1240 (XIII) of the General Assembly, and subject to the availability of funds.

4. Compliance by the Government of Surinam with any prior obligations specified in each Plan of Operation as necessary for the execution of a project shall be a condition of performance by the Special Fund and by the Executing Agency of their responsibilities under this Agreement. In case execution of a project is commenced before compliance by the Government of Surinam with any related prior obligations, such execution may be terminated or suspended at the discretion of the Special Fund.

5. It is understood that the Government of the Kingdom of the Netherlands has international responsibility for the obligations imposed on the Government of Surinam by this Agreement and by any arrangements entered into in pursuance of this Agreement to the same extent as if such obligations had been undertaken by the Government of the Kingdom of the Netherlands.

Article II

Execution of Project

1. The Parties hereby agree that each project shall be executed or administered on behalf of the Special Fund by an Executing Agency, to which the sums referred to in Article I above shall be disbursed by agreement between the Special Fund and such Executing Agency.

2. The Government of the Kingdom of the Netherlands agrees that an Executing Agency, in carrying out a project, shall have the status, vis-à-vis the Special Fund, of an independent contractor. Accordingly, the Special Fund shall not be liable for the acts or omissions of the Executing Agency or of persons performing services on its behalf. The Executing Agency shall not be liable for the acts or omissions of the Special Fund or of persons performing services on behalf of the Special Fund.

3. Any agreement between either the Government of the Kingdom or the Government of Surinam on the one hand and an Executing

Agency on the other hand concerning the execution of a Special Fund project shall be subject to the provisions of this Agreement and shall require the prior concurrence of the Managing Director of the Special Fund.

4. Any equipment, materials, supplies and other property belonging to the Special Fund or an Executing Agency which may be utilized or provided by either or both in the execution of a project shall remain their property unless and until such time as title thereto may be transferred to the Government of Surinam on terms and conditions mutually agreed upon between the Government of Surinam and the Special Fund or the Executing Agency concerned.

Article III

Information concerning Project

1. The Government of Surinam shall furnish the Special Fund with such relevant documents, accounts, records, statements and other information as the Special Fund may request concerning the execution of any project or its continued feasibility and soundness, or concerning the compliance by the Government of Surinam with any of its responsibilities under this Agreement.

2. The Special Fund undertakes that the Government of Surinam will be kept currently informed of the progress of operations on projects executed under this Agreement. Both the Special Fund and the Government of Surinam shall have the right, at any time, to observe the progress of any operations carried out under this Agreement.

3. The Government of Surinam shall, subsequent to the completion of a project, make available to the Special Fund at its request information as to benefits derived from and activities undertaken to further the purposes of that project, and will permit observation by the Special Fund for this purpose.

4. The Government of Surinam will also make available to the Executing Agency all information concerning a project necessary or appropriate to the execution of that project, and all information necessary or appropriate to an evaluation, after its completion, of the benefits derived from and activities undertaken to further the purpose of that project.

5. The Government of Surinam and the Special Fund shall consult each other regarding the publication as appropriate of any information relating to any project or to benefits derived therefrom.

Article IV

Participation and contribution of the Government of Surinam in execution of project

1. The Government of Surinam shall participate and co-operate in the execution of the projects covered by this Agreement. It shall, in particular, perform all the acts required of it in each Plan of Operation, including the provision of materials, equipment, supplies, labour and professional services available within the country.

2. If so provided in the Plan of Operation, the Government of Surinam shall pay, or arrange to have paid, to the Special Fund the sums required, to the extent specified in the Plan of Operation, for the provision of labour, materials, equipment and supplies available within the country.

3. Moneys paid to the Special Fund in accordance with the preceding paragraph shall be paid to an account designated for this purpose by the Secretary-General of the United Nations and shall be administered in accordance with the applicable financial regulations of the Special Fund.

4. Any moneys remaining to the credit of the account designated in the preceding paragraph at the time of the completion of the project in accordance with the Plan of Operation shall be repaid to the Government of Surinam after provision has been made for any unliquidated obligations in existence at the time of the completion of the project.

5. The Government of Surinam shall as appropriate display suitable signs at each project identifying such project as one assisted by the Special Fund and the Executing Agency.

Article V

Local facilities to be provided by the Government of Surinam to the Special Fund and the Executing Agency

1. In addition to the payment referred to in Article IV, paragraph 2, above, the Government of Surinam shall assist the Special Fund and the Executing Agency in executing any project by paying or arranging to pay for the following local facilities required to fulfil the programme of work specified in the Plan of Operation:

- (a) The local living costs of experts and other personnel assigned by the Special Fund or the Executing Agency to Surinam under this Agreement, as shall be specified in the Plan of Operation;
- (b) Local administrative and clerical services, including the necessary local secretarial help, interpreter-translators, and related assistance;

- (c) Transportation of personnel, supplies and equipment within the country;
- (d) Postage and telecommunications for official purposes;
- (e) Any sums which the Government of Surinam is required to pay under Article VIII, paragraph 5 below.

2. Moneys paid under the provisions of this Article shall be paid to the Special Fund and shall be administered in accordance with Article IV, paragraphs 3 and 4.

3. Any of the local services and facilities referred to in paragraph 1 above in respect of which payment is not made by the Government of Surinam to the Special Fund shall be furnished in kind by the Government of Surinam to the extent specified in the Plan of Operation.

4. The Government of Surinam also undertakes to furnish in kind the following local services and facilities:

- (a) The necessary office space and other premises;
- (b) Appropriate medical facilities and services for international personnel engaged in the project.

5. The Government of Surinam undertakes to provide such assistance as it may be in a position to provide for the purpose of finding suitable housing accommodation for international personnel assigned to the country under this Agreement.

Article VI

Relation to assistance from other sources

In the event that assistance towards the execution of a project is obtained by either the Government of Surinam or the Special Fund from other sources, the Parties shall consult each other and the Executing Agency with a view to effective co-ordination and utilization of assistance received by the Government of Surinam from all sources. The obligations of the Government of Surinam hereunder shall not be modified by any arrangements with other entities co-operating with the Government of Surinam in the execution of a project.

Article VII

Use of assistance

The Government of Surinam shall exert its best efforts to make the most effective use of the assistance provided by the Special Fund and the Executing Agency and shall use such assistance for the purpose for which it is intended. The Government of Surinam shall take such steps to this end as are specified in the Plan of Operation.

Article VIII

Facilities, privileges and immunities

1. The Government of the Kingdom and the Government of Surinam shall apply to the United Nations and its organs, including the Special Fund, its property, funds and assets, and to its officials, the provisions of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations.

2. The Government of the Kingdom and the Government of Surinam shall apply to each Specialized Agency acting as an Executing Agency, its property, funds and assets and to its officials, the provisions of the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies including any Annex to the Convention applicable to such Specialized Agency. In case the International Atomic Energy Agency acts as an Executing Agency, the Government of the Kingdom and the Government of Surinam shall apply to its property, funds and assets and to its officials and experts, the Agreement on the Privileges and Immunities of the International Atomic Energy Agency.

3. In appropriate cases where required by the nature of the project, the Government of Surinam and the Special Fund may agree that immunities similar to those specified in the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations and the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies shall be granted for the territory of Surinam by the Government of Surinam to a firm or organization, and to the personnel of any firm or organization, which may be retained by either the Special Fund or an Executing Agency to execute or to assist in the execution of a project. Such immunities shall be specified in the Plan of Operation relating to the project concerned.

4. The Government of Surinam shall take any measures which may be necessary to exempt the Special Fund and any Executing Agency and their officials and other persons performing services on their behalf from regulations or other legal provisions which may interfere with operations under this Agreement, and shall grant them such other facilities as may be necessary for the speedy and efficient execution of projects. It shall, in particular, grant them the following rights and facilities:

- (a) the prompt issuance without cost of necessary visas, licences or permits;
- (b) access to the site of work and all necessary rights of way;
- (c) free movement, whether within or to or from Surinam, to the extent necessary for proper execution of the project;
- (d) the most favourable legal rate of exchange;

- (e) any permits necessary for the importation of equipment, materials and supplies in connexion with this Agreement and for their subsequent exportation; and
- (f) any permits necessary for importation of property belonging to and intended for the personal use or consumption of officials of the Special Fund or of an Executing Agency, or other persons performing services on their behalf, and for the subsequent exportation of such property.

5. In cases where a Plan of Operation so provides the Government of Surinam shall either exempt from or bear the cost of any taxes, duties, fees or levies which may be imposed on any firm or organization which may be retained by an Executing Agency or by the Special Fund and the personnel of any firm or organization in respect of:

- (a) the salaries or wages earned by such personnel in the execution of the project;
- (b) any equipment, materials and supplies brought into Surinam in connexion with this Agreement or which, after having been brought into the country, may be subsequently withdrawn therefrom; and
- (c) any property brought by the firm or organization or its personnel for their personal use or consumption or which, after having been brought into the country, may subsequently be withdrawn therefrom upon departure of such personnel.

6. The Government of Surinam shall be responsible for dealing with any claims which may be brought by third parties against the Special Fund or an Executing Agency, against the personnel of either, or against other persons performing services on behalf of either under this Agreement, and shall hold the Special Fund, the Executing Agency concerned and the above-mentioned persons harmless in case of any claims or liabilities resulting from operations under this Agreement, except where it is agreed by the Parties hereto and the Executing Agency that such claims or liabilities arise from the gross negligence or wilful misconduct of such persons.

Article IX

Settlement of disputes

Any dispute between the Special Fund and the Government of the Kingdom of the Netherlands arising out of or relating to this Agreement which cannot be settled by negotiation or other agreed mode of settlement shall be submitted to arbitration at the request of either Party. Each Party shall appoint one arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall appoint the third, who shall be the chairman. If within thirty days of the request for arbitration

either Party has not appointed an arbitrator or if within fifteen days of the appointment of two arbitrators the third arbitrator has not been appointed, either Party may request the President of the International Court of Justice to appoint an arbitrator. The procedure of the arbitration shall be fixed by the arbitrators, and the expenses of the arbitration shall be borne by the Parties as assessed by the arbitrators. The arbitral award shall contain a statement of the reasons on which it is based and shall be accepted by the Parties as the final adjudication of the dispute.

Article X

General Provisions

1. After the approval constitutionally required in the Kingdom of the Netherlands has been obtained, the present Agreement shall enter into force on the date of receipt by the Managing Director of the Special Fund of a relevant notification from the Government of the Kingdom, and shall continue in force until terminated under paragraph 3 below. Nevertheless, the present Agreement shall be provisionally applied as from the date of signature.

2. This Agreement may be modified by written agreement between the Parties hereto. Any relevant matter for which no provision is made in this Agreement shall be settled by the Parties in keeping with the relevant resolutions and decisions of the appropriate organs of the United Nations. Each Party shall give full and sympathetic consideration to any proposal advanced by the other Party under this paragraph.

3. This Agreement may be terminated by either Party by written notice to the other and shall terminate sixty days after receipt of such notice.

4. The obligations assumed by the Government of Surinam and the Special Fund under Articles III, IV and VII and the obligations assumed by the Parties under Article III, paragraph 2 shall survive the expiration or termination of this Agreement. The obligations assumed by the Government of the Kingdom and the Government of Surinam under Article VIII hereof shall survive the expiration or termination of this Agreement to the extent necessary to permit orderly withdrawal of personnel, funds and property of the Special Fund and of any Executing Agency, or of any firm or organization retained by either of them to assist in the execution of a project.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly appointed representatives of the Special Fund and of the Government of the Kingdom of the Netherlands respectively, have on behalf of the Parties signed the present Agreement.

Done at New York this 12th day of August 1960 in two copies in the English language.

For the Special Fund:

(Sd.) PAUL G. HOFFMAN
Managing Director

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

(Sd.) JAN POLDERMAN
Acting Permanent Representative of the Netherlands to the United Nations

Een briefwisseling houdende interpretatie van enige artikelen luidt als volgt:

Nr. I

New York, 12 August 1960.

No. 3794

Sir,

In connexion with the agreement signed to-day between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the United Nations Special Fund concerning assistance from the Special Fund I should like to put on record the following understanding concerning certain provisions of the agreement:

Article I, paragraph 2: It is understood, that the detailed elaboration of the relations between the Government of Surinam, the Special Fund and the Executing Agency and of the acts expected from each will be laid down in the Plan of Operation;

Article IV, paragraph 2: It is understood, that personnel of the Government of Surinam, engaged in work under a project assisted by the Special Fund, would continue to be paid by that Government, even if under the Plan of Operation the cost of the services of such personnel would be considered a contribution of the Government of Surinam to the execution of a project;

Article VI: It is understood, that any funds received or to be received by Surinam under the so-called Ten Year Plan will be considered as the Government of Surinam's own funds and therefore not as assistance in the sense of Article VI.

I should be grateful if you could confirm the understanding of these articles is correct.

Please accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

(Sd.) J. POLDERMAN

Acting Permanent Representative

Mr. Paul G. Hoffman
Managing Director
United Nations Special Fund
New York

12 August 1960

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of today, which reads as follows:

(Zoals in nr. I)

It gives me pleasure to confirm the agreement of the Special Fund with the interpretation contained in your communication quoted above.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

(Sd.) PAUL G. HOFFMAN
Managing Director

*Mr. Jan Polderman,
Acting Permanent Representative of the Netherlands
to the United Nations,
711 Third Avenue,
New York 17, N.Y.*

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst worden ingevolge artikel X, lid 1, voorlopig toegepast van 12 augustus 1960 af en zullen definitief in werking treden op de dag waarop de Regering van het Koninkrijk het Speciale Fonds doet weten, dat de goedkeuring door de Staten-Generaal is verleend. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst ten behoeve van Suriname voor het gehele Koninkrijk gelden.

J. GEGEVENS

Het Speciale Fonds van de Verenigde Naties is ingesteld door de dertiende Algemene Vergadering van de Verenigde Naties bij resolutie nr. 1240 (XIII) van 14 oktober 1958; de tekst van die resolutie is opgenomen in uitgave nr. 59 (maart 1959), blz. 339 e.v., van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

Van het Handvest van de Verenigde Naties zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* F 321; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1961, 24.

Van het op 13 februari 1946 te Londen tot stand gekomen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties, waarnaar onder meer in artikel VIII, lid 1, van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* I 224. Zie ook *Trb.* 1960, 33.

Van het op 21 november 1947 te New York tot stand gekomen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de gespecialiseerde organisaties, waarnaar wordt verwezen in artikel VIII, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* J 67. Zie ook *Trb.* 1951, 160.

Van het Statuut van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, met Bijlage, dd. 26 oktober 1956, naar welke organisatie in artikel VIII wordt verwezen, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Trb.* 1957, 50. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1960, 173.

Van het Statuut van het Internationaal Gerechtshof, naar welk Hof wordt verwezen in artikel IX, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* F 321. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1959, 38.

De Overeenkomst is gewijzigd bij Protocol van 12 oktober 1960. De tekst van het Protocol luidt als volgt:

Protocol of Amendment of Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the United Nations Special Fund dated 12 August 1960

I. For the purposes of the Plan of Operation among Surinam, the Special Fund and the International Bank for Reconstruction and Development relating to the Surinam Mineral Survey, the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Special Fund dated 12 August 1960 shall be deemed to be modified as follows:

- (a) Paragraph 2 of Article II shall be deleted.
- (b) Paragraph 3 of Article II shall be deleted and the following substituted therefor:

“3. Any agreement between either the Government of the Kingdom of the Netherlands or the Government of Surinam on the one hand and an Executing Agency on the other concerning a Special Fund Project shall be subject to the provisions of this Agreement and, except for arrangements of an administrative nature made in the ordinary course of supervising a project in accordance with the Plan of Operation relating thereto, shall require the prior concurrence of the Managing Director of the Special Fund.”

- (c) In paragraph 6 of Article VIII, all references to an Executing Agency or its personnel shall be omitted.

II. The Government of the Kingdom of the Netherlands shall be bound by this Protocol with respect to the project covered by such Plan of Operation and until its completion in the same manner and to the same extent as if this Protocol had been a part of the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Special Fund dated 12 August 1960.

DONE at the Headquarters of the United Nations, New York, in two original English copies, this 12th day of October 1960.

For the Special Fund

(Sd.) C. V. NARASIMHAN
Associate Managing Director

*For the Government of the
Kingdom of the Netherlands*

(Sd.) C. W. A. SCHURMANN
Permanent Representative of the
Netherlands to the
United Nations

De Internationale Bank voor Herstel en Ontwikkeling, waarnaar in het Protocol wordt verwezen, is opgericht bij de op 27 december 1945 te Washington gesloten Overeenkomst betreffende de Internationale Bank voor Herstel en Ontwikkeling, waarvan de tekst en vertaling zijn opgenomen in *Stb.* G 278. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1956, 154.

Ingevolge artikel I, lid 2 der onderhavige Overeenkomst is op 19 oktober 1960 een uitvoeringsplan ("Plan of Operation") tot stand gekomen tussen de Regering van Suriname, het Speciale Fonds en de Internationale Bank voor Herstel en Ontwikkeling.

Uitgegeven de zevende juni 1961.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.